



联合国国际贸易法委员会
第四十四届会议

第 934 次会议简要记录

2011 年 7 月 1 日，星期五，下午 2 时，在维也纳国际中心举行

主席： Sánchez Mejorada y Velasco 先生.....（墨西哥）

目录

议程项目	段次
5 最后审定和通过关于《贸易法委员会跨国界破产示范法》的司法材料.....	1-30
8 破产法：第五工作组的进展报告	31-47

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交会议管理处处长（维也纳国际中心 D0771 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。



下午 2 时 10 分宣布开会。

最后审定和通过关于《贸易法委员会跨国界破产示范法》的司法材料（A/CN.9/732 和 Add.1-3、A/CN.9/733 和 Add.1、A/CN.9/715、A/CN.9/XLIV/CRP.3）

1. **Clift 女士**（秘书处）说，委员会收到 A/CN.9/732 和 Add.1-3 号文件，其中载有关于跨国界破产问题尤其是《贸易法委员会跨国界破产示范法》的司法材料草稿供法官们参阅并提供指导。
2. 秘书处接受了委员会交办的一项任务，即通过与法官以及与破产从业人员和专业人员协商，采用与编写《贸易法委员会跨国界破产合作实务指南》一样的灵活方式来编写一份案文。
3. 正如 A/CN.9/715 号文件第 110-116 段所报道的，该案文草稿在第五工作组上届会议上已经过审议并发给各成员国。收到的意见载于 A/CN.9/733 和 Add.1 号文件并已尽可能予以处理。
4. 案文草稿还在贸易法委员会、重组和破产管理专业人员国际协会以及世界银行共同组织的、于 2011 年 3 月在新加坡举行的第九次司法讨论会上经法官和其他参加者审议。
5. 案文草稿以一种反映接管法院在考虑承认和援助申请时通常的顺序的方式来审查《示范法》条文。案文草稿并不打算指示法官如何处理这类申请或建议某一方法是可行或可取的，而是就法官根据《示范法》制定者的意图可能需要考虑的问题提供一般指导。
6. 为说明这些条文是如何解释并在实践中应用以及在解决具体问题可能采用的推理链，案文草稿包括引用不同法域法院的判决。意图不是批评这些判决；而是提请注意法官在处理类似案件时可能需要考虑的问题，同时考虑到国内法包括颁布《示范法》的法律条款。
7. A/CN.9/732/Add.3 号文件所载的新附件包括对案情的简短说明和所作的判决，以便为那些没有机会阅读有关判决原文的人提供情况介绍。
8. 除了审议案文草稿，委员会不妨讨论按 A/CN.9/732 号文件第 3 和第 4 段所述，建立一种

以类似于拟订案文的方式定期更新案文的机制和保持一种中性办法的可能性。

9. 委员会还不妨考虑在序言中对新西兰 **Paul Heath** 法官为该项目所作的重大贡献表示感谢。
10. **González 先生**（阿根廷）对秘书处编写司法材料草稿的工作表示赞赏，这对于阿根廷纳入和随后适用《示范法》是十分重要的。
11. 阿根廷尤其欢迎《示范法》中规定外国管理人必须告知接管法院针对相同债务人的任何其他外国程序、债务人的“营业所”定义、没有互惠要求的事实、关于推定文件真实性的规定以及该材料反映了广泛合作精神，这是《示范法》的一个关键方面。
12. 阿根廷希望看到修订案文更全面地反映 A/CN.9/733/Add.1 号文件所载的其在评论中提出的两个问题。
13. 首先，根据《示范法》，法院有权与外国法院或外国管理人直接联系而无需请求书或调查委托书。但在许多国家，包括阿根廷，调查委托书对于确保有效的联系十分重要。因此，司法材料应当强调确保更有效合作的重要性，以期实现有效的承认，同时维护当事方的利益。
14. 第二个问题与 A/CN.9/732 号文件第 47-51 段中讨论的以公共政策作为拒绝承认的理由有关。阿根廷认为这种情况更像是欺诈和滥用，这构成以操纵事实为基础的阻碍或限制行为，希望看到这一观点在司法材料中，可能的话在随后的更新案文中得到更充分的反映。
15. **Redmond 先生**（美利坚合众国）对秘书处在如此短的时间内编写了司法材料草稿表示赞赏。旨在对法官进行适用《示范法》方面的教育，该材料还将为学者、从业人员和法院提供有用的背景资料，且有助于提供一致性、透明度和可预见性并促进在跨国界破产案件中更大程度的协调。
16. 他的国家支持关于感谢 **Paul Heath** 法官的贡献的提议。
17. 美国强烈支持关于与专家协商更新该案文的提议，以确保该材料能够及时反映第五工作组最近的工作和不断出现的大量判例法和判决。美国还支持

对引用的案例采取中性办法。秘书处不应改变案文的背景或范围，并应将拟议的更新提交委员会核准。

18. **D'Allaire 先生**（加拿大）说，加拿大赞成通过该司法材料草稿，这代表对跨国界破产程序方面的司法合作所作的积极贡献。在加拿大进行广泛的协商期间，从业人员和司法机关都对该材料表示普遍支持，该材料将特别有用，因为他的国家最近通过了《示范法》但没有专门的破产法院。

19. 他支持关于定期更新案文的提议，并鼓励秘书处向委员会报告任何不足之处或建议的修订。

20. 他的国家还支持关于感谢 **Paul Heath** 法官的贡献的提议。

21. **Lara Cabrera 先生**（墨西哥）说，他的国家赞成通过该司法材料草稿，它将就《示范法》的适用提供宝贵的指导。他的国家欢迎采用灵活的机制，从而使秘书处能够与专家协商更新该案文。

22. **Clift 女士**（秘书处）在谈到阿根廷代表提出的问题时说，第五工作组已讨论了关于欺诈和滥用的重要问题，讨论内容见 A/CN.9/715 号文件第 26 段关于公共政策项下，以及第 42 段，该段论述了欺诈对确定债务人的主要利益中心时要考虑的因素的影响。如第 43 段所指出的，工作组一致认为该问题需要进一步审议。所以未将任何意见载入司法材料，司法材料随后可以更新以纳入第五工作组的讨论结果。

23. 在各种案文包括《贸易法委员会跨国界破产合作实务指南》和《贸易法委员会跨国界破产示范法立法指南》中都论述了沟通问题。该事项需要在第五工作组目前与这些案文有关的工作范围内予以考虑。在司法讨论会和与法官举行的会议上经常讨论跨国界合作中的联系办法，秘书处欢迎就该主题提出具体建议以列入司法材料。

24. **González 先生**（阿根廷）说，下次更新时可对案文进行修改，以反映他的国家的要求。

25. 主席认为委员会希望通过 A/CN.9/732 和 Add.1-3 号文件所载的司法材料草稿，并在序言中对 **Paul Heath** 法官的重大贡献表示感谢。

就这样决定。

26. 主席请委员会审议 A/CN.9/XLIV/CRP.3 号文件所载的决定草案。

27. **González 先生**（阿根廷）回顾在讨论通过《贸易法委员会公共采购示范法》时他所作的评论¹时说，他很高兴至少目前正在讨论的决议草案执行部分第 5 段中使用了“审议”一词。

28. **Redmond 先生**（美利坚合众国）表示支持通过该决定草案，但将执行部分第 1 段中“及其通过的修订”周围的方括号去掉。

29. **D'Allaire 先生**（加拿大）建议删除 A/CN.9/XLIV/CRP.3 号文件执行部分第 1 段中“及其通过的修订”词语，因为据他所知，委员会尚未修订 A/CN.9/732 号文件和增编的案文。**Redmond 先生**（美利坚合众国）表示支持该建议。

30. **Clift 女士**（秘书处）说，委员会未就《贸易法委员会跨国界破产示范法》通过任何修订。

A/CN.9/XLIV/CRP.3 号文件获得通过，删除方括号中的“[及其通过的修订]”

破产法：第五工作组的进展报告（A/CN.9/715）

31. **Clift 女士**（秘书处）在介绍该项目时说，委员会收到载于 A/CN.9/715 号文件的关于第五工作组第三十九届会议的报告。工作组讨论了《贸易法委员会跨国界破产示范法》中与主要利益中心有关的某些概念以及破产和破产前案件中董事和高管人员的职责。由于该届会议是第一次处理这两个议题，就提出的政策问题进行了大量的初步讨论。工作组现在才能够决定如何进行。

32. 谈到由贸易法委员会以及重组和破产管理专业人员国际协会与贸易法委员会秘书处和世界银行共同组织的、于 2011 年 3 月在新加坡举行的第九次司法讨论会，她说来自约 40 个国家的大约 80 名法官参加了该讨论会。讨论的议题包括各企业集团在破产过程中产生的问题。两个小组讨论了与国内破

¹ 见 A/CN.9/SR.932 号文件，第 62 段。

产和跨国界破产这两种假设破产情形有关的各种问题在所代表的不同法域将如何处理。讨论会参加者还审议了关于《贸易法委员会跨国界破产示范法》的司法材料案文草稿。关于该讨论会的报告在贸易法委员会网站上提供。第十次司法讨论会计划于2013年在海牙举行。

33. 她希望委员会将赞同贸易法委员会秘书处继续赞助和积极参与重组和破产管理专业人员国际协会的司法讨论会。

34. 关于委员会2010年通过的《贸易法委员会破产法立法指南》第三部分，她说她得知哥伦比亚是第一个根据其中的建议通过立法的国家，她欢迎关于颁布该法律的信息。

35. 2011年6月6日，欧洲议会法律事务委员会发布了一份报告草稿，其中载有给委员会的关于在欧盟公司法范畴内的破产程序的建议。其中一个建议是在《贸易法委员会破产法立法指南》第三部分基础上制定一套规则，以促进企业集团破产案件中法院与破产管理人之间的合作。该报告草稿在贸易法委员会网站上提供。

36. **Redmond 先生**（美利坚合众国）说，两个发展中国家的代表尤其欢迎第五工作组已着手处理破产和破产前案件中董事和高管人员的职责这一议题。显然，早在该工作组第三十九届会议上，各国就准备讨论主要利益中心议题，尽管它很复杂。

37. 他的国家期待进一步审议这两个议题。

38. **D'Allaire 先生**（加拿大）说，他的国家对审议这两个议题上迄今取得的进展感到满意。

39. 关于《贸易法委员会跨国界破产示范法》中与主要利益中心有关的概念，困难不在于《示范法》如何措辞，而在于能够提供指导的司法判决需要时间才能积累起来。他的国家欢迎秘书处查明问题，应对这些问题进行充分探讨。

40. 关于破产和破产前案件中董事和高管人员的职责，一些法域规定了对此类案件中违反职责的补救措施，但如果收益已经变现，未必流向所有债权人。秘书处和第五工作组应考虑出现求偿人有权获得担保权益的情形可能性。

41. 主席继 **D'Allaire 先生**（加拿大）、**González 先生**（阿根廷）和 **Sorieul 先生**（秘书处）发表意见之后说，秘书处已计划第五工作组的届会在2011年11月和2012年2月举行，这使得编写材料的时间非常有限，但可用日期方面尚有一点灵活性。

42. 他建议委员会在议程项目21“今后会议的日期和地点”下着手处理这些事项。

43. **Mokal 先生**（世界银行）说，世界银行破产问题工作组最近讨论了关于制定自然人破产案件处理的最佳实践标准问题。

44. 自《破产和债权人权利标准》制定以来，金融中介模式发生了重大变化。消费者信贷有显著增长，以至于在最近的金融危机之后，消费领域中的问题导致对许多法域的整体经济造成系统性风险。世界银行与其国际合作伙伴一道，就各国政府在未曾经历过的、前所未有的局势中如何处理这些问题提出建议，它已经意识到，考虑所有利益相关方包括客户国政府的意见来制定自然人破产案件处理的最佳实践标准将是多么有用。

45. 世界银行希望贸易法委员会参与其制定工作。

46. **Redmond 先生**（美利坚合众国）说，贸易法委员会已与世界银行和国际货币基金组织就破产问题进行合作，他的国家希望看到贸易法委员会参与制定自然人破产案件处理的最佳实践标准。

47. 主席注意到世界银行希望贸易法委员会参与其制定工作和美利坚合众国代表所表示的支持。

下午3时10分散会。